

## صحنه‌ی بزرگ

پنج هزار سال تمدن بشری،

چین اصلی<sup>۱</sup> را به‌عنوان صحنه‌ی خود دارد.

جاهلانۀ مجذوب آنچه در نمایش آشکار می‌شود،

صحنه‌های<sup>۲</sup> بی‌تناسب و عجیب، به‌نظر زیبا می‌آیند.

مردم به یکدیگر می‌نگرند، همان‌طور که بیدار می‌شوند،

و درمی‌یابند که صحنه در حال آماده شدن برای فا بود.

لی هنگ‌جی

۱ فوریه ۲۰۰۲

---

<sup>۱</sup> یک عبارت ادبی کهن (جنگ یوان) که اغلب در مورد چین استفاده می‌شود. در مفهومی دقیق، به حوضه‌های آبریز شرقی چین اشاره می‌کند.  
<sup>۲</sup> کلمه‌ی "صحنه" در اینجا در برابر کلمه‌ی "Scene" (صحنه‌ی به اجرا در آمده در نمایش) به کار رفته است، و در سایر موارد، در برابر کلمه‌ی "Stage" (صحنه‌ی اجرای نمایش) استفاده شده است.